

# Neutralizzatore

## MANUALE NEUTRALIZZATORE DI CONDENSA RICARICABILE RECHARGEABLE CONDENSATE NEUTRALIZER MANUAL



IT - AVVERTENZE DI SICUREZZA	EN - SAFETY WARNINGS
<p>Le presenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione.</p> <p><b>UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI PUO' GENERARE PERICOLO.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Il dispositivo deve essere installato, messo in servizio e mantenuto da personale tecnico qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o relativi requisiti locali.</li><li>• Non usare raccordi NPT. Nella fase di montaggio non utilizzare paste sigillanti, siliconi o canapa ma solo TEFLON.</li><li>• Il dispositivo non è pensato per essere utilizzato da personale (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali o con mancanza di esperienza.</li><li>• Pulire le tubazioni, il circuito idraulico deve essere pulito.</li><li>• Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica.</li><li>• Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, non sollecitare le filettature. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche.</li><li>• Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione, adottare accorgimenti necessari per non creare pericolo.</li><li>• E' vietato un utilizzo diverso rispetto alla sua destinazione d'uso.</li><li>• Coppia di serraggio massima 3Nm.</li></ul>	<p>Before performing installation and maintenance, make sure to read and understand these instructions.</p> <p><b>A LACK IN FOLLOWING THESE INSTRUCTIONS CAN GENERATE DANGER.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• The device must be installed, placed in service and maintained by qualified technical personnel in accordance with national regulations and/or related local requirements.</li><li>• Do not use NPT fittings. During assembly, do not use sealing pastes, silicones or hemp but only TEFLON.</li><li>• The device is not designed to be used by personnel (including children) with reduced mental, physical and sensory abilities or lack of experience.</li><li>• Clean the pipes, the hydraulic circuit must be clean.</li><li>• Make sure that all the connection fittings are watertight.</li><li>• When making hydraulic connections, do not stress the threads. Over time, hydraulic losses may take place due to breaks.</li><li>• Water temperatures above 50°C can cause severe burns. During installation, place in service and maintenance, take all the necessary precautions to avoid danger.</li><li>• Do not use the device other than its intended use.</li><li>• Maximum tightening torque 3Nm.</li></ul>
FR - AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ	ES- INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
<p>Ces instructions doivent être lues et comprises avant l'installation et la maintenance.</p> <p><b>UN MANQUE DANS CES INSTRUCTIONS PEUT GÉNÉRER UN DANGER.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• L'appareil doit être installé, mis en service et entretenu par un personnel technique qualifié conformément aux réglementations nationales et/ou aux exigences locales en vigueur.</li><li>• N'utilisez pas de raccords NPT. Pendant la phase d'assemblage, n'utilisez pas de pâtes de scellement, des silicones ou de chanvre, mais uniquement du TEFLON.</li><li>• L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par le personnel (compris les enfants) avec capacités mentales, physiques et sensorielles réduites ou qui manque d'expérience.</li><li>• Nettoyer les tuyaux, le circuit hydraulique doit être propre.</li><li>• Assurez-vous que tous les raccords de connexion sont étanches.</li><li>• Lors des connexions hydrauliques, ne forcez pas les filets. Au fil du temps, il est possible de produire des ruptures avec des pertes hydrauliques.</li><li>• Une température de l'eau supérieure à 50°C peut provoquer de graves brûlures. Lors de l'installation, de la mise en service et de la maintenance, prenez les précautions nécessaires pour éviter de créer un danger.</li><li>• Toute utilisation autre que celle prévue est interdite.</li><li>• Couple de serrage maximum 3Nm.</li></ul>	<p>Estas instrucciones deben ser leídas y entendidas antes de la instalación y el mantenimiento.</p> <p><b>UNA FALTA EN SEGUIR ESTAS NORMAS PUEDE GENERAR PELIGRO.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El dispositivo debe ser instalado, puesto en servicio y mantenido por personal técnico calificado de acuerdo con las regulaciones nacionales y/o los requisitos locales relacionados.</li><li>• No utilice accesorios NPT. Durante la fase de montaje, no utilice pastas de sellado, siliconas o cáñamo, solo TEFLON.</li><li>• El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personal (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas o falta de experiencia.</li><li>• Limpie las tuberías, el circuito hidráulico debe estar limpio.</li><li>• Asegúrese de que todos los accesorios de conexión sean impermeables.</li><li>• Al realizar conexiones hidráulicas, no tensione las roscas. Con el tiempo es posible producir roturas con pérdidas hidráulicas.</li><li>• Las temperaturas del agua superiores a 50°C pueden causar quemaduras graves. Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento, tome las precauciones necesarias para evitar peligros.</li><li>• Se prohíbe el uso que no sea su uso previsto. Par de apriete máximo 3Nm.</li></ul>



IT - GARANZIA	EN - WARRANTY
<p>Tutti gli articoli prodotti dalla ditta Ferroli S.p.A. sono coperti da garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli articoli devono essere installati ed utilizzati secondo le norme del costruttore.</li> <li>• Le operazioni di manutenzione vengono periodicamente effettuate secondo le norme del costruttore.</li> <li>• La garanzia é limitata alla sola sostituzione della parte difettosa escludendo qualsiasi altro diritto di risarcimento per danni diretti o indiretti causati dal prodotto stesso.</li> <li>• La sostituzione in garanzia verrà effettuata solamente dopo la resa del prodotto ritenuto difettoso e dopo che questo é stato esaminato dai tecnici Ferroli S.p.A. per accertarne la difettosità e stabilirne le cause.</li> <li>• Le spese di trasporto e di manodopera per la sostituzione del pezzo in garanzia, sono a carico dell'acquirente.</li> <li>• La mancata osservanza delle norme generali per l'installazione, uso e manutenzione sopra indicate, così come il non rispetto delle Leggi Italiane ed Europee inerenti, fanno decadere ogni garanzia sui prodotti Ferroli S.p.A.</li> </ul>	<p>From the product purchase date, all the items manufactured are covered by company Ferroli S.p.A.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The articles must be installed and used according to the manufacturer's standards.</li> <li>• Maintenance operations are periodically carried out according to the manufacturer's standards.</li> <li>• The warranty is limited to the replacement of the defective parts only, excluding any other right to compensate for direct or indirect damages caused by the product itself.</li> <li>• Warranty replacement will only take place after the return of the product deemed faulty and after Ferroli S.p.A. technicians have examined it to ascertain the defect and determine the causes of damage.</li> <li>• Transport and labour costs for the replacement of the piece under warranty are at the purchaser's charge.</li> <li>• Failure to comply with the general rules for installation, use and maintenance mentioned above, as well as non-compliance with the relevant Italian and European laws will void any warranty on Ferroli S.p.A. products.</li> </ul>
FR - GARANTIE	ES - GARANTIA
<p>Tous les articles produits par la société Ferroli S.p.A. s'avantagent d'une garantie :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les articles doivent être installés et utilisés conformément aux normes du fabricant.</li> <li>• Les opérations de maintenance sont effectuées périodiquement selon les normes du fabricant.</li> <li>• La garantie est limitée au remplacement de la pièce défectueuse, à l'exclusion de tout autre droit à réparation pour les dommages directs ou indirects causés par le produit lui-même.</li> <li>• Le remplacement de la garantie n'aura lieu qu'après le retour du produit jugé défectueux et après avoir été examiné par les techniciens de Ferroli S.p.A. afin de déterminer le défaut et d'en déterminer les causes.</li> <li>• Les frais de transport et de main-d'œuvre pour le remplacement de la pièce sous garantie sont à la charge de l'acheteur.</li> <li>• Le non-respect des règles générales d'installation, d'utilisation et de maintenance mentionnées ci-dessus, ainsi que le non-respect des lois italiennes et européennes applicables, annulera toute garantie sur les produits Ferroli S.p.A.</li> </ul>	<p>Todos los artículos producidos por la compañía Ferroli S.p.A. están cubiertos por garantía :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los artículos deben instalarse y utilizarse de acuerdo con las normas del fabricante.</li> <li>• Las operaciones de mantenimiento se realizan periódicamente de acuerdo con las normas del fabricante.</li> <li>• La garantía se limita únicamente al reemplazo de la pieza defectuosa, excluyendo cualquier otro derecho de compensación por daños directos o indirectos causados por el producto en sí.</li> <li>• El reemplazo de la garantía solo se realizará después de la devolución del producto considerado defectuoso y después de que haya sido examinado por los técnicos de Ferroli S.p.A. para determinar el defecto y determinar las causas.</li> <li>• Los costos de transporte y mano de obra para el reemplazo de la pieza en garantía son responsabilidad del comprador. El incumplimiento de las reglas generales de instalación, uso y mantenimiento mencionadas anteriormente, así como el incumplimiento de las leyes italianas y europeas pertinentes, anulará la garantía de los productos Ferroli S.p.A.</li> </ul>

IT - DESCRIZIONE	EN - DESCRIPTION																																								
<p><b>DESCRIZIONE</b></p> <p>Il NEUTRALIZZATORE è un dispositivo studiato per un'installazione agevole sullo scarico condensa delle nuove caldaie a condensazione. Il NEUTRALIZZATORE è in grado di risolvere il problema delle acque acide di scarico destinate alla rete fognaria. Le normative ambientali di molti paesi (in Italia UNI/7129-5:2015), impongono nello scarico fognario acque con pH compreso tra 5,5 e 9,5. Il principio di funzionamento consiste nel fluire la condensa acida attraverso il minerale specifico, che sciogliendosi lentamente neutralizza l'acidità.</p>	<p><b>DESCRIPTION</b></p> <p>NEUTRALIZZATORE is a device designed for an easy installation on the condensate drain on new condensing boilers. NEUTRALIZZATORE is able to solve the problem of acid wastewater intended for the sewage system. The environmental regulations of several countries (in Italy UNI/7129-5:2015) require that sewerage water's pH is between 5.5 and 9.5. The operating principle consists in flowing acid condensate through a specific mineral that, while melting, slowly neutralizes acidity.</p>																																								
<table border="1" data-bbox="89 1706 767 1971"> <thead> <tr> <th colspan="2">Caratteristiche tecniche</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fluidi compatibile</td> <td>Scarico condensa caldaia</td> </tr> <tr> <td>Pressione Max</td> <td>3 bar 300 kPa</td> </tr> <tr> <td>Portata Max</td> <td>3 l/h</td> </tr> <tr> <td>Temperatura Min / Max</td> <td>5 / 55 °C</td> </tr> <tr> <td>Capacità minerale</td> <td>110 gr</td> </tr> <tr> <td>Diametro</td> <td>45 mm</td> </tr> <tr> <td>Lunghezza</td> <td>240 mm</td> </tr> <tr> <td>Attacchi</td> <td>F 3/4" G + Portagomma d.20</td> </tr> <tr> <td>Potenza Caldaia</td> <td>Fino a 35 kW</td> </tr> </tbody> </table>	Caratteristiche tecniche		Fluidi compatibile	Scarico condensa caldaia	Pressione Max	3 bar 300 kPa	Portata Max	3 l/h	Temperatura Min / Max	5 / 55 °C	Capacità minerale	110 gr	Diametro	45 mm	Lunghezza	240 mm	Attacchi	F 3/4" G + Portagomma d.20	Potenza Caldaia	Fino a 35 kW	<table border="1" data-bbox="836 1706 1517 1971"> <thead> <tr> <th colspan="2">Technical features</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Compatible fluid</td> <td>condensation boiler drain</td> </tr> <tr> <td>Max pressure</td> <td>3 bar 300 kPa</td> </tr> <tr> <td>Water flow</td> <td>3 l/h</td> </tr> <tr> <td>Min / Max temperature</td> <td>5 / 55 °C</td> </tr> <tr> <td>Mineral Capacity</td> <td>110 gr</td> </tr> <tr> <td>Diameter</td> <td>45 mm</td> </tr> <tr> <td>Height</td> <td>240 mm</td> </tr> <tr> <td>Connection</td> <td>F 3/4" G + Hose d.20</td> </tr> <tr> <td>Boiler power</td> <td>Up to 35 kW</td> </tr> </tbody> </table>	Technical features		Compatible fluid	condensation boiler drain	Max pressure	3 bar 300 kPa	Water flow	3 l/h	Min / Max temperature	5 / 55 °C	Mineral Capacity	110 gr	Diameter	45 mm	Height	240 mm	Connection	F 3/4" G + Hose d.20	Boiler power	Up to 35 kW
Caratteristiche tecniche																																									
Fluidi compatibile	Scarico condensa caldaia																																								
Pressione Max	3 bar 300 kPa																																								
Portata Max	3 l/h																																								
Temperatura Min / Max	5 / 55 °C																																								
Capacità minerale	110 gr																																								
Diametro	45 mm																																								
Lunghezza	240 mm																																								
Attacchi	F 3/4" G + Portagomma d.20																																								
Potenza Caldaia	Fino a 35 kW																																								
Technical features																																									
Compatible fluid	condensation boiler drain																																								
Max pressure	3 bar 300 kPa																																								
Water flow	3 l/h																																								
Min / Max temperature	5 / 55 °C																																								
Mineral Capacity	110 gr																																								
Diameter	45 mm																																								
Height	240 mm																																								
Connection	F 3/4" G + Hose d.20																																								
Boiler power	Up to 35 kW																																								
<table border="1" data-bbox="89 1998 767 2145"> <thead> <tr> <th colspan="2">Materiali</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Testa, Ghiera</td> <td>ABS</td> </tr> <tr> <td>Vaso</td> <td>SAN Trasparente</td> </tr> <tr> <td>Minerale</td> <td>Granulare alcalino in sfere</td> </tr> </tbody> </table>	Materiali		Testa, Ghiera	ABS	Vaso	SAN Trasparente	Minerale	Granulare alcalino in sfere	<table border="1" data-bbox="836 1998 1517 2145"> <thead> <tr> <th colspan="2">Materials</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Head, Ferrule</td> <td>ABS</td> </tr> <tr> <td>Vase</td> <td>Transparent SAN</td> </tr> <tr> <td>Mineral</td> <td>Alkaline granular in spheres</td> </tr> </tbody> </table>	Materials		Head, Ferrule	ABS	Vase	Transparent SAN	Mineral	Alkaline granular in spheres																								
Materiali																																									
Testa, Ghiera	ABS																																								
Vaso	SAN Trasparente																																								
Minerale	Granulare alcalino in sfere																																								
Materials																																									
Head, Ferrule	ABS																																								
Vase	Transparent SAN																																								
Mineral	Alkaline granular in spheres																																								



**ASSEMBLAGGIO: Il montaggio e lo smontaggio** vanno sempre effettuati con impianto

**INSTALLAZIONE:** Il neutralizzatore di condensa può essere installato preferibilmente in verticale o in orizzontale, con staffa in dotazione (fig.1). Prevedere spazio sufficiente (almeno 5cm) per lo smontaggio (fig.3).

**ASSEMBLY: Assembly and disassembly** must always be carried out when the system is

**INSTALLATION:** The condensate neutralizer can preferably be installed in vertical position or horizontally, with the bracket supplied (fig. 1). Provide sufficient space (at least 5cm) for disassembly (fig. 3).

FR - DESCRIPTION	ES - DESCRIPCIÓN																																																								
<p><b>DESCRIPTION</b></p> <p>Le NEUTRALIZZATORE est un appareil conçu pour une installation facile sur le rejet de condensation des nouvelles chaudières à condensation. NEUTRALIZZATORE est capable de résoudre le problème des eaux usées acides destinées au système d'égout. Les réglementations environnementales de nombreux pays (en Italie UNI7129-5:2015) imposent aux eaux usées un pH compris entre 5,5 et 9,5. Le principe de fonctionnement consiste à faire circuler du condensat acide à travers le minéral spécifique qui neutralise lentement l'acidité pendant qu'il fond.</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th colspan="2">Caractéristiques techniques</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Compatibilité fluide</td> <td>Evacuation des condensats de la chaudière</td> </tr> <tr> <td>Pression maximale</td> <td>3 bar 300 kPa</td> </tr> <tr> <td>Débit Max</td> <td>3 l/h</td> </tr> <tr> <td>Température Min / Max</td> <td>5 / 55 °C</td> </tr> <tr> <td>Capacité minérale</td> <td>110 gr</td> </tr> <tr> <td>Diamètre</td> <td>45 mm</td> </tr> <tr> <td>Longueur</td> <td>240 mm</td> </tr> <tr> <td>Attaques</td> <td>F 3/4" G + Tuyau d.20</td> </tr> <tr> <td>Chaudière</td> <td>Jusqu'à 35 kW</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th colspan="2">Matériels</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tête, virole</td> <td>ABS</td> </tr> <tr> <td>Vase</td> <td>SAN Transparent</td> </tr> <tr> <td>Minéral</td> <td>Granulaire alcalin dans les sphères</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>ASSEMBLAGE : Montage et démontage</b> doivent toujours être effectués avec un système arrêté.</p> <p><b>INSTALLATION:</b> Le neutraliseur de condensat peut de préférence être installé verticalement ou horizontalement, avec le support fourni (fig.1). Prévoir un espace suffisant (au moins 5 cm) pour le démontage (fig.3).</p>	Caractéristiques techniques		Compatibilité fluide	Evacuation des condensats de la chaudière	Pression maximale	3 bar 300 kPa	Débit Max	3 l/h	Température Min / Max	5 / 55 °C	Capacité minérale	110 gr	Diamètre	45 mm	Longueur	240 mm	Attaques	F 3/4" G + Tuyau d.20	Chaudière	Jusqu'à 35 kW	Matériels		Tête, virole	ABS	Vase	SAN Transparent	Minéral	Granulaire alcalin dans les sphères	<p><b>DESCRIPCIÓN</b></p> <p>El NEUTRALIZZATORE es un dispositivo diseñado para una fácil instalación en la descarga de condensación de las nuevas calderas de condensación. El NEUTRALIZZATORE es capaz de resolver el problema de las aguas residuales ácidas destinadas al sistema de alcantarillado. Las regulaciones ambientales de muchos países (en Italia UNI7129-5:2015), imponen en el agua de alcantarillado con un pH entre 5,5 y 9,5. El principio de funcionamiento consiste en hacer fluir el condensado ácido a través del mineral específico, que mientras se derrite, neutraliza lentamente la acidez.</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th colspan="2">Características técnicas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fluido compatible</td> <td>caldera de drenaje de condensación</td> </tr> <tr> <td>Presión Max</td> <td>3 bar 300 kPa</td> </tr> <tr> <td>Caudal máx</td> <td>3 l/h</td> </tr> <tr> <td>Temperadura Min / Max</td> <td>5 / 55 °C</td> </tr> <tr> <td>Capacidad mineral</td> <td>110 gr</td> </tr> <tr> <td>Diámetro</td> <td>45 mm</td> </tr> <tr> <td>Longitud</td> <td>240 mm</td> </tr> <tr> <td>Ataques</td> <td>F 3/4" G + Manguera d.20</td> </tr> <tr> <td>Potencia de la caldera</td> <td>Hasta 35 kW</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th colspan="2">Materiales</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Cabeza, anillo</td> <td>ABS</td> </tr> <tr> <td>Vaso</td> <td>SAN Transparente</td> </tr> <tr> <td>Mineral</td> <td>Granular alcalino en esferas</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>MONTAJE: El montaje y el desmontaje</b> siempre deben llevarse a cabo con el sistema parado.</p> <p><b>INSTALACIÓN:</b> El neutralizador de condensado se puede instalar preferiblemente vertical u horizontal, con el soporte suministrado (fig.1). Proporcione espacio suficiente (al menos 5 cm) para el desmontaje (fig.3).</p>	Características técnicas		Fluido compatible	caldera de drenaje de condensación	Presión Max	3 bar 300 kPa	Caudal máx	3 l/h	Temperadura Min / Max	5 / 55 °C	Capacidad mineral	110 gr	Diámetro	45 mm	Longitud	240 mm	Ataques	F 3/4" G + Manguera d.20	Potencia de la caldera	Hasta 35 kW	Materiales		Cabeza, anillo	ABS	Vaso	SAN Transparente	Mineral	Granular alcalino en esferas
Caractéristiques techniques																																																									
Compatibilité fluide	Evacuation des condensats de la chaudière																																																								
Pression maximale	3 bar 300 kPa																																																								
Débit Max	3 l/h																																																								
Température Min / Max	5 / 55 °C																																																								
Capacité minérale	110 gr																																																								
Diamètre	45 mm																																																								
Longueur	240 mm																																																								
Attaques	F 3/4" G + Tuyau d.20																																																								
Chaudière	Jusqu'à 35 kW																																																								
Matériels																																																									
Tête, virole	ABS																																																								
Vase	SAN Transparent																																																								
Minéral	Granulaire alcalin dans les sphères																																																								
Características técnicas																																																									
Fluido compatible	caldera de drenaje de condensación																																																								
Presión Max	3 bar 300 kPa																																																								
Caudal máx	3 l/h																																																								
Temperadura Min / Max	5 / 55 °C																																																								
Capacidad mineral	110 gr																																																								
Diámetro	45 mm																																																								
Longitud	240 mm																																																								
Ataques	F 3/4" G + Manguera d.20																																																								
Potencia de la caldera	Hasta 35 kW																																																								
Materiales																																																									
Cabeza, anillo	ABS																																																								
Vaso	SAN Transparente																																																								
Mineral	Granular alcalino en esferas																																																								

Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	
ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
Ingresso acqua	Water inlet	Entrée d'eau	Entrada del agua
Uscita acqua	Water outlet	Sortie d'eau	Salida del agua



#### IT - INSTALLAZIONE Fig. 4

Per l'installazione munirsi di una vite con tasselli per fissare la clip (1) al muro. Durante la foratura del muro, non danneggiare gli impianti. Avvitare il raccordo dritto 3/4"G-d.19 o a gomito 3/4"G-d.20 (2) con la guarnizione (3) sulla testa (4) come mostrato in figura (Fig.4). Avvitare il raccordo dritto 3/4"G-d.19 femmina (5) come in figura. Fissare il tutto sulla clip. Collegare il tubo di scarico. Allo scarico installare dispositivo anti-reflusso EN1717 (non incluso nella fornitura).

#### EN - INSTALLATION Fig. 4

To install use a screw with plugs to fix the clip (1) to the wall. Do not damage the systems when drilling the wall. Screw the straight 3/4"G-d.19 or elbow fitting 3/4"G-d.120 (2) with the O-ring (3) on the head (4) as shown in the figure (Fig. 4). Screw the straight 3/4"G-d.19 female (5) connector as shown in the figure. Fix everything on the clip. Connect the drain hose. Install an EN1717 anti-reflux device (not included in the supply) at the drain.

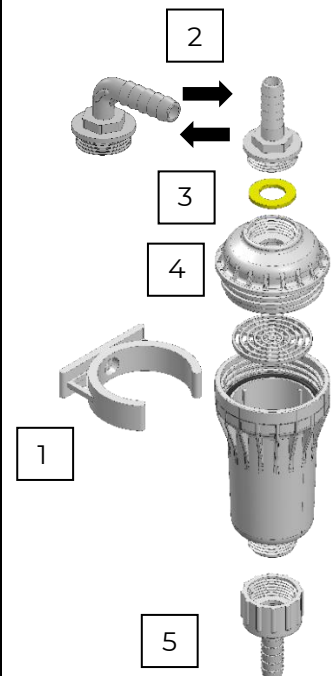
#### FR - INSTALLATION Fig. 4

Pour l'installation, utiliser une vis avec chevilles pour fixer le clip (1) au mur. Lors du perçage du mur, ne pas endommager les installations. Visser le raccord droit 3/4"G-d.19 ou coudé 3/4"G-d.20 (2) avec le joint (3) sur la tête (4) comme indiqué sur la figure (Fig.4). Visser le raccord droit femelle 3/4"G-d.19 (5) comme indiqué sur la figure. Fixer le tout sur le clip. Connecter le tuyau de vidange. À la vidange installer le dispositif anti-reflux EN1717 (non inclus dans la fourniture).

#### ES - INSTALACIÓN Imagen 4

Para instalar, use un tornillo con tapones para fijar el clip (1) a la pared. No dañe los sistemas al perforar la pared. Atornille la conexión recta 3/4"G-d.19 o acodada 3/4"G-d.20 (2) con la junta (3) en la cabeza (4) como se muestra en la figura (Fig.4). Atornille el conector hembra recto de 3/4"G-d.19 (5) como se muestra en la figura. Arreglar todo en el clip. Conecte la manguera de desagüe. Instale un dispositivo antirreflujo EN1717 (no incluido en el suministro) después de la descarga.

Fig. 4



#### IT - RICARICA Fig. 5

Prima di effettuare l'operazione di ricarica indossare guanti e dispositivi di protezione per fluidi acidi. Premunirsi di un contenitore per l'acqua residua, che potrà uscire dal filtro durante l'operazione. Svitare il raccordo dritto (4) dal vaso (3), sfilare il vaso (3) dalla clip (1). Svitare il vaso dalla testa (2). Svuotare il minerale residuo e pulire il vaso. Ricaricare le sfere (5) fino al segno in figura. Ri-assemblare. Utilizzare solo ricambi originali.

#### EN - CHARGING Fig. 5

Wear gloves and protective devices for acid fluids before recharging. Use a container for the remaining water, which may exit the filter during the operation. Unscrew the straight connector (4) from the bowl (3), remove the bowl (3) from the clip (1). Unscrew the bowl from the head (2). Empty the remaining mineral and clean the bowl. Reload the spheres (5) up to the mark in the figure. Re-assemble. Use only original spare parts.

#### FR - CHARGER Fig. 5

Avant d'effectuer l'opération de recharge, porter des gants et des équipements de protection contre les fluides acides. Utiliser un récipient pour l'eau résiduelle qui peut sortir du filtre pendant l'opération. Dévisser le raccord droit (4) du bocal (3), retirer le bocal (3) du clip (1). Dévissez le bocal de la tête (2). Vider le minéral restant et nettoyer la cuve. Recharger les sphères (5) jusqu'à la marque sur la figure. Remonter. N'utiliser que des pièces de rechange originales.

#### ES - CARGA Imagen 5

Use guantes y dispositivos de protección para líquidos ácidos antes de recargar. Use un recipiente para el agua restante, que puede salir del filtro durante la operación. Destornille el conector recto (4) del vaso (3), retire el vaso (3) del clip (1). Destornille el vaso de la cabeza (2). Vaciar el mineral restante y limpiar el frasco. Recargue las esferas (5) hasta la marca en la figura. Volver a montar. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

